



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
27 December 2001

Russian
Original: English

Специальный комитет по разработке конвенции против коррупции

Первая сессия

Вена, 21 января – 1 февраля 2002 года*

Пункт 4 предварительной повестки дня

Рассмотрение проекта конвенции Организации
Объединенных Наций против коррупции

Проект конвенции Организации Объединенных Наций против коррупции**

IV. Развитие и укрепление международного сотрудничества

Статья 51

Выдача

Вариант I¹

1. Настоящая статья применяется к преступлениям, охватываемым настоящей Конвенцией [и в случаях²], если лицо, в отношении которого

* A/AC.261/1.

** Настоящий проект текста является сводным вариантом предложений, представленных правительствами к Неофициальному подготовительному совещанию. Он был подготовлен на Неофициальном подготовительном совещании (преамбула и главы I–IV), а впоследствии – Секретариатом по просьбе и в соответствии с руководящими указаниями Неофициального подготовительного совещания (главы V–VIII) (см. также доклад Неофициального подготовительного совещания, A/AC.261/2). Преамбула и главы I, Общие положения, и II, Меры по предупреждению коррупции, изложены в настоящем документе (A/AC.261/3 (Part I)); глава III, Криминализация, санкции и средства правовой защиты, конфискация и арест, юрисдикция, ответственность юридических лиц, защита свидетелей и потерпевших и правоохранительная деятельность, изложена в документе A/AC.261/3 (Part II). Глава IV, Развитие и укрепление международного сотрудничества, содержится в документе A/AC.261/3 (Part III), а в документе A/AC.261/3 (Part IV) содержатся главы V, Предупреждение перевода средств незаконного происхождения и борьба с ним, включая отмывание средств, и возвращение таких средств, VI, Техническая помощь, подготовка кадров, сбор и анализ информации, а также обмен ею, VII, Механизмы мониторинга осуществления, и VIII, Заключительные положения.

¹ Сводный текст взят из предложений, представленных Австрией и Нидерландами (A/AC.261/IPM/4), Колумбией (A/AC.261/IPM/14) и Мексикой (A/AC.261/IPM/13).

² Текст взят из предложения, представленного Мексикой (A/AC.261/IPM/13).

запрашивается выдача, находится на территории запрашиваемого Государства–участника, при условии, что деяние, в связи с которым запрашивается выдача, является уголовно наказуемым согласно внутреннему законодательству как запрашивающего Государства–участника, так и запрашиваемого Государства–участника.

2. Если просьба о выдаче касается нескольких отдельных серьезных преступлений, некоторые из которых не охватываются настоящей статьей, то запрашиваемое Государство–участник может применить настоящую статью также и в отношении этих последних преступлений³.

3. Каждое из преступлений, к которым применяется настоящая статья, считается включенным в любой существующий между Государствами–участниками договор о выдаче в качестве преступления, которое может повлечь выдачу. Государства–участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, которые могут повлечь выдачу, в любой договор о выдаче, который будет заключен между ними. [Для целей выдачи ни одно из указанных в настоящей Конвенции преступлений не считается политическим преступлением²].

4. Если Государство–участник, обуславливающее выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого Государства–участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, оно может рассматривать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для выдачи в связи с любым преступлением, к которому применяется настоящая статья.

5. Каждое Государство–участник, обуславливающее выдачу наличием договора:

а) при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней сообщает Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций о том, будет ли оно использовать настоящую Конвенцию в качестве правового основания для сотрудничества в вопросах выдачи с другими Государствами – участниками настоящей Конвенции; и

б) если оно не использует настоящую Конвенцию в качестве правового основания для сотрудничества в вопросах выдачи, стремится, в надлежащих случаях, к заключению договоров о выдаче с другими Государствами – участниками настоящей Конвенции в целях применения настоящей статьи.

6. Государства–участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, в отношениях между собой признают преступления, к которым применяется настоящая статья, в качестве преступлений, которые могут повлечь выдачу.

7. Выдача осуществляется в соответствии с условиями, предусматриваемыми внутренним законодательством запрашиваемого Государства–участника или применимыми договорами о выдаче, включая в

³ Сводный текст взят из предложений, представленных Австрией и Нидерландами (A/AC.261/IPM/4) и Колумбией (A/AC.261/IPM/14).

том числе условия, связанные с требованиями о минимальном наказании применительно к выдаче, и основания, на которых запрашиваемое Государство–участник может отказать в выдаче.

8. В отношении любого преступления, к которому применяется настоящая статья, Государства–участники, при условии соблюдения своего внутреннего законодательства, прилагают усилия к тому, чтобы ускорить процедуры выдачи и упростить связанные с ней требования о предоставлении доказательств.

9. При условии соблюдения положений своего внутреннего законодательства и своих договоров о выдаче запрашиваемое Государство–участник, убедившись в том, что обстоятельства требуют этого и носят неотложный характер, и по просьбе запрашивающего Государства–участника, может взять под стражу находящееся на его территории лицо, выдача которого запрашивается, или принять другие надлежащие меры для обеспечения его присутствия в ходе процедуры выдачи.

10. Государство–участник, на территории которого находится лицо, подозреваемое в совершении преступления, если оно не выдает такое лицо в связи с преступлением, к которому применяется настоящая статья, [лишь на том основании, что оно является одним из его граждан,⁴] обязано, по просьбе Государства–участника, запрашивающего выдачу, передать дело без неоправданных задержек своим компетентным органам для цели преследования. Эти органы принимают свое решение и осуществляют производство таким же образом, как и в случае любого другого преступления опасного характера согласно внутреннему законодательству этого Государства–участника. Заинтересованные Государства–участники сотрудничают друг с другом, в частности по процессуальным вопросам и вопросам доказывания, для обеспечения эффективности такого преследования.

11. Во всех случаях, когда Государству–участнику согласно его внутреннему законодательству разрешается выдавать или иным образом передавать одного из своих граждан только при условии, что это лицо будет возвращено в это государство для отбытия наказания, назначенного в результате судебного разбирательства или производства, в связи с которыми запрашивалась выдача или передача этого лица, и это Государство–участник и Государство–участник, запрашивающее выдачу этого лица, согласились с таким порядком и другими условиями, которые они могут счесть надлежащими, такая условная выдача или передача являются достаточными для выполнения обязательства, установленного в пункте 10 настоящей статьи.

12. Если в выдаче, которая запрашивается в целях приведения приговора в исполнение, отказано, поскольку разыскиваемое лицо является гражданином запрашиваемого Государства–участника, запрашиваемый

⁴ Сводный текст взят из предложений, представленных Австрией и Нидерландами (A/AC.261/IPM/4) и Колумбией (A/AC.261/IPM/14) (статья 16 Конвенции Организации Объединенных Наций против транснациональной организованной преступности (резолюция 55/25 Генеральной Ассамблеи, приложение I, "Конвенция против организованной преступности").

Участник, если это допускает его внутреннее законодательство и если это соответствует требованиям такого законодательства, по обращению запрашивающего Участника рассматривает вопрос о приведении в исполнение приговора или оставшейся части приговора, который был вынесен согласно внутреннему законодательству запрашивающего Участника.

13. Любому лицу, по делу которого осуществляется производство в связи с любым преступлением, к которому применяется настоящая статья, гарантируется справедливое обращение на всех стадиях производства, включая осуществление всех прав и гарантий, предусмотренных внутренним законодательством Государства–участника, на территории которого находится это лицо.

14. Ничто в настоящей Конвенции не толкуется как устанавливающее обязательство выдачи, если у запрашиваемого Государства–участника имеются существенные основания полагать, что просьба о выдаче имеет целью преследование или наказание какого-либо лица по причине его пола, расы, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения или политических убеждений или что удовлетворение этой просьбы нанесло бы ущерб положению этого лица по любой из этих причин.

15. Государства–участники не могут отказывать в выполнении просьбы о выдаче лишь на том основании, что преступление считается также связанным с налоговыми вопросами.

16. До отказа в выдаче запрашиваемое Государство–участник, в надлежащих случаях, проводит консультации с запрашивающим Государством–участником, с тем чтобы предоставить ему достаточные возможности для изложения его мнений и представления информации, имеющей отношение к изложенным в его просьбе фактам.

17. Государства–участники стремятся заключать двусторонние и многосторонние соглашения или договоренности с целью осуществления или повышения эффективности выдачи.

Вариант 2⁵

1. В отношении лиц, которые совершили преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, и которые находятся на территории Государства–участника, у которого запрашивается их выдача, выдача осуществляется при условии, что преступление, в связи с которым направляется просьба о выдаче, признано преступлением как в запрашивающем, так и в запрашиваемом Государствах–участниках.

2. Преступление, к которому применяется настоящая статья, считается преступлением, включенным во все виды соглашений о выдаче, действующих между Государствами–участниками. Государства–участники включают такие преступления, которые могут повлечь выдачу, в соглашения между ними.

⁵ Текст взят из предложения, представленного Турцией (A/AC.261/IPM/22).

3. Выдача осуществляется в соответствии с правовыми нормами запрашивающего и запрашиваемого Государств–участников.

4. Если Государство–участник, обуславливающее выдачу наличием соглашения о выдаче, получает просьбу о выдаче от Государства–участника, с которым оно не имеет соглашения о выдаче, оно может рассматривать настоящую Конвенцию в качестве достаточного правового основания для выдачи в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией.

5. С учетом своего внутреннего законодательства и своих соглашений о выдаче, если запрашивающее Государство–участник убедилось в том, что ситуация является критической и не терпит отлагательства, и если запрашивающее Государство–участник направляет соответствующую просьбу, запрашиваемое Государство–участник принимает все надлежащие меры, в том числе меры по наблюдению, для обеспечения присутствия лица, выдача которого запрашивается и которое находится под стражей в этом Государстве–участнике, в ходе процедуры выдачи.

6. Если в выдаче, которая запрашивается в целях исполнения мер наказания, охватываемых настоящей Конвенцией, отказано на том основании, что лицо, выдача которого запрашивается, является гражданином запрашиваемого Государства–участника, в той степени, в какой это допускается внутренним законодательством запрашиваемого Государства–участника, выдача осуществляется в том случае, если приведение в исполнение вынесенного наказания или его оставшейся части, в соответствии с внутренним законодательством запрашивающего Государства–участника, может быть осуществлено на территории запрашиваемого Государства–участника по просьбе запрашивающего Государства–участника.

Статья 52⁶

Передача осужденных лиц

Государства–участники могут рассматривать возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей о передаче лиц, осужденных к тюремному заключению или другим видам лишения свободы за преступления, охватываемые настоящей Конвенцией, с тем чтобы они могли отбывать свои сроки наказания на их территории.

⁶ Сводный текст взят из предложений, представленных Австрией и Нидерландами (A/AC.261/IPM/4) и Колумбией (A/AC.261/IPM/14) (статья 17 Конвенции против организованной преступности).

Статья 53
Взаимная правовая помощь

Вариант 1⁷

1. Государства–участники оказывают друг другу самую широкую взаимную правовую помощь в расследовании, уголовном преследовании и судебном разбирательстве в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией.

2. Взаимная правовая помощь предоставляется в объеме, максимально возможном согласно соответствующим соглашениям и договоренностям запрашиваемого Государства–участника, в отношении расследования, уголовного преследования и судебного разбирательства в связи с преступлениями, за совершение которых к ответственности в запрашивающем Государстве–участнике может быть привлечено юридическое лицо в соответствии со статьей [...] [Ответственность юридических лиц] настоящей Конвенции.

3. Взаимная правовая помощь, предоставляемая в соответствии с настоящей статьей, может запрашиваться в любой из следующих целей:

- a) получение свидетельских показаний или заявлений от отдельных лиц;
- b) вручение судебных документов;
- c) проведение обыска и производство выемки или ареста;
- d) осмотр объектов и участков местности;
- e) предоставление информации, вещественных доказательств и оценок экспертов;
- f) предоставление подлинников или заверенных копий соответствующих документов и материалов, включая правительственные, банковские, финансовые, корпоративные или коммерческие документы;
- g) выявление или отслеживание доходов от преступлений, имущества, средств совершения преступлений или других предметов для целей доказывания;
- h) содействие добровольной явке соответствующих лиц в органы запрашивающего Государства–участника;
- i) оказание любого иного вида помощи, не противоречащего внутреннему законодательству запрашиваемого Государства–участника.
- [j) выявление или отслеживание средств незаконного происхождения, полученных в результате актов коррупции;
- k) возвращение указанных средств в страны происхождения⁸]

⁷ Сводный текст взят из предложений, представленных Австрией и Нидерландами (A/AC.261/IPM/4) и Колумбией (A/AC.261/IPM/14).

⁸ Текст взят из предложения, представленного Колумбией (A/AC.261/IPM/14).

4. Без ущерба для внутреннего законодательства компетентные органы Государства-участника могут без предварительной просьбы передавать информацию, касающуюся уголовно-правовых вопросов, компетентному органу в другом Государстве-участнике в тех случаях, когда они считают, что такая информация может оказать помощь этому органу в осуществлении или успешном завершении расследования и уголовного преследования или может привести к просьбе, составленной этим Государством-участником в соответствии с настоящей Конвенцией.

5. Передача информации согласно пункту 4 настоящей статьи осуществляется без ущерба расследованию и уголовному производству в государстве компетентных органов, предоставляющих информацию. Компетентные органы, получающие информацию, выполняют просьбу о сохранении конфиденциального характера этой информации, даже на временной основе, или соблюдают ограничения на ее использование. Это, однако, не препятствует Государству-участнику, получающему информацию, раскрывать в ходе проводимого в нем производства ту информацию, которая оправдывает обвиняемого. В таком случае до раскрытия информации Государство-участник, получающее информацию, уведомляет Государство-участника, предоставляющего информацию, и, если получена просьба об этом, проводит консультации с Государством-участником, предоставляющим информацию. Если, в исключительных случаях, заблаговременное уведомление невозможно, то Государство-участник, получающее информацию, незамедлительно сообщает о таком раскрытии Государству-участнику, предоставляющему информацию.

6. Положения настоящей статьи не затрагивают обязательств по какому-либо другому договору, будь то двустороннему или многостороннему, который регулирует или будет регулировать, полностью или частично, взаимную правовую помощь.

7. Пункты 9–29 настоящей статьи применяются к просьбам, направленным на основании настоящей статьи, если соответствующие Государства-участники не связаны каким-либо договором о взаимной правовой помощи. Если эти Государства-участники связаны таким договором, то применяются соответствующие положения этого договора, если только Государства-участники не соглашаются применять вместо них пункты 9–29 настоящей статьи. Государствам-участникам настоятельно предлагается применять эти пункты, если это способствует сотрудничеству.

8. Государства-участники не отказывают в предоставлении взаимной правовой помощи согласно настоящей статье на основании банковской тайны.

9. Государства-участники могут отказать в предоставлении взаимной правовой помощи согласно настоящей статье на основании отсутствия обоюдного признания соответствующего деяния преступлением. Однако запрашиваемое Государство-участник может, если оно сочтет это надлежащим, предоставить помощь, объем которой оно определяет по своему усмотрению, независимо от того, является ли соответствующее деяние преступлением согласно внутреннему законодательству запрашиваемого Государства-участника.

10. Лицо, которое находится под стражей или отбывает срок тюремного заключения на территории одного Государства–участника и присутствие которого в другом Государстве–участнике требуется для целей установления личности, дачи показаний или оказания иной помощи в получении доказательств для расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, может быть передано при соблюдении следующих условий:

- а) данное лицо свободно дает на это свое осознанное согласие;
- б) компетентные органы обоих Государств–участников достигли согласия на таких условиях, которые эти Государства–участники могут счесть надлежащими.

11. Для целей пункта 10 настоящей статьи:

- а) Государство–участник, которому передается лицо, вправе и обязано содержать переданное лицо под стражей, если только Государство–участник, которое передало это лицо, не просило об ином или не санкционировало иное;
- б) Государство–участник, которому передается лицо, незамедлительно выполняет свое обязательство по возвращению этого лица в распоряжение Государства–участника, которое передало это лицо, как это было согласовано ранее или как это было иным образом согласовано компетентными органами обоих Государств–участников;
- в) Государство–участник, которому передается лицо, не требует от Государства–участника, которое передало это лицо, возбуждения процедуры выдачи для его возвращения;
- д) переданному лицу в срок наказания, отбываемого в государстве, которое его передало, зачитывается срок содержания под стражей в Государстве–участнике, которому оно передано.

12. Без согласия Государства–участника, которое в соответствии с пунктами 10 и 11 настоящей статьи должно передать какое-либо лицо, это лицо, независимо от его гражданства, не подвергается уголовному преследованию, заключению под стражу, наказанию или какому-либо другому ограничению его личной свободы на территории государства, которому передается это лицо, в связи с действием, бездействием или осуждением, относящимися к периоду до его отбытия с территории государства, которое передало это лицо.

13. Каждое Государство–участник назначает центральный орган, который несет ответственность за получение просьб об оказании взаимной правовой помощи и либо за их выполнение, либо за их препровождение для выполнения компетентным органам и обладает соответствующими полномочиями. Если в Государстве–участнике имеется специальный регион или территория с отдельной системой оказания взаимной правовой помощи, оно может назначить особый центральный орган, который будет выполнять такую же функцию в отношении этого региона или территории. Центральные органы обеспечивают оперативное и надлежащее выполнение

или препровождение полученных просьб. Если центральный орган препровождает просьбу для выполнения компетентному органу, он содействует оперативному и надлежащему выполнению этой просьбы компетентным органом. При сдаче на хранение каждым Государством–участником его ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляется о центральном органе, назначенном с этой целью. Просьбы об оказании взаимной правовой помощи и любые относящиеся к ним сообщения препровождаются центральным органам, назначенным Государствами–участниками. Это требование не наносит ущерба праву Государства–участника потребовать, чтобы такие просьбы и сообщения направлялись ему по дипломатическим каналам и, в случае чрезвычайных обстоятельств, когда Государства–участники договорились об этом, через Международную организацию уголовной полиции, если это возможно.

14. Просьбы направляются в письменной форме или, если это возможно, с помощью любых средств, предоставляющих возможность составить письменную запись, на языке, приемлемом для запрашиваемого Государства–участника, при условиях, позволяющих этому Государству–участнику установить аутентичность. При сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляется о языке или языках, приемлемых для каждого Государства–участника. При чрезвычайных обстоятельствах и в случае согласования этого Государствами–участниками просьбы могут направляться в устной форме, однако они незамедлительно подтверждаются в письменной форме.

15. В просьбе об оказании взаимной правовой помощи указываются:

- a) наименование органа, обращающегося с просьбой;
- b) существо вопроса и характер расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, к которым относится просьба, а также наименование и функции органа, осуществляющего это расследование, уголовное преследование или судебное разбирательство;
- c) краткое изложение соответствующих фактов, за исключением того, что касается просьб в отношении вручения судебных документов;
- d) описание запрашиваемой помощи и подробная информация о любой конкретной процедуре, соблюдение которой хотело бы обеспечить запрашивающее Государство–участник;
- e) по возможности, данные о личности, местонахождении и гражданстве любого соответствующего лица; и
- f) цель запрашиваемых доказательств, информации или мер.

16. Запрашиваемое Государство–участник может запросить дополнительную информацию, если эта информация представляется необходимой для выполнения просьбы в соответствии с его внутренним

законодательством или если эта информация может облегчить выполнение такой просьбы.

17. Просьба выполняется в соответствии с внутренним законодательством запрашиваемого Государства–участника и в той мере, в какой это не противоречит внутреннему законодательству запрашиваемого Государства–участника, по возможности, в соответствии с указанными в просьбе процедурами.

18. В той мере, в какой это возможно и соответствует основополагающим принципам внутреннего законодательства, если какое-либо лицо находится на территории Государства–участника и должно быть заслушано в качестве свидетеля или эксперта судебными органами другого Государства–участника, первое Государство–участник может, по просьбе другого Государства–участника, разрешить проведение заслушивания с помощью видеосвязи, если личное присутствие соответствующего лица на территории запрашивающего Государства–участника не является возможным или желательным. Государства–участники могут договориться о том, что заслушивание проводится судебным органом запрашивающего Государства–участника в присутствии представителей судебного органа запрашиваемого Государства–участника.

19. Запрашивающее Государство–участник не передает и не использует информацию или доказательства, представленные запрашиваемым Государством–участником, для осуществления расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, иного, чем то, которое указано в просьбе, без предварительного согласия на это запрашиваемого Государства–участника. Ничто в настоящем пункте не препятствует запрашивающему Государству–участнику раскрывать в ходе проводимого в нем производства ту информацию или доказательства, которые оправдывают обвиняемого. В этом случае до раскрытия информации или доказательств запрашивающее Государство–участник уведомляет запрашиваемое Государство–участника и, если получена просьба об этом, проводит консультации с запрашиваемым Государством–участником. Если, в исключительных случаях, заблаговременное уведомление невозможно, то запрашивающее Государство–участник незамедлительно сообщает о таком раскрытии запрашиваемому Государству–участнику.

20. Запрашивающее Государство–участник может потребовать, чтобы запрашиваемое Государство–участник сохраняло конфиденциальность наличия и существа просьбы, за исключением того, что необходимо для выполнения самой просьбы. Если запрашиваемое Государство–участник не может выполнить требование о конфиденциальности, оно незамедлительно сообщает об этом запрашивающему Государству–участнику.

21. Во взаимной правовой помощи может быть отказано:

а) если просьба не была представлена в соответствии с положениями настоящей статьи;

b) если запрашиваемое Государство–участник считает, что выполнение просьбы может нанести ущерб его суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим жизненно важным интересам;

c) если внутреннее законодательство запрашиваемого Государства–участника запрещает его органам осуществлять запрашиваемые меры в отношении любого аналогичного преступления, если бы такое преступление являлось предметом расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в пределах его юрисдикции;

d) если выполнение просьбы противоречило бы правовой системе запрашиваемого Государства–участника применительно к вопросам взаимной правовой помощи.

22. Государства–участники не могут отказывать в выполнении просьбы о взаимной правовой помощи лишь на том основании, что преступление считается также связанным с налоговыми вопросами.

23. Любой отказ в предоставлении взаимной правовой помощи мотивируется.

24. Запрашиваемое Государство–участник выполняет просьбу об оказании взаимной правовой помощи в возможно короткие сроки и, насколько это возможно, полностью учитывает любые предельные сроки, которые предложены запрашивающим Государством–участником и которые мотивированы, предпочтительно в самой просьбе. Запрашиваемое Государство–участник отвечает на разумные запросы запрашивающего Государства–участника относительно хода выполнения просьбы. Запрашивающее Государство–участник оперативно сообщает запрашиваемому Государству–участнику о том, что необходимости в запрошенной помощи более не имеется.

25. Оказание взаимной правовой помощи может быть отсрочено запрашиваемым Государством–участником на том основании, что это воспрепятствует осуществляемому расследованию, уголовному преследованию или судебному разбирательству.

26. До отказа в выполнении просьбы согласно пункту 21 настоящей статьи или отсрочки ее выполнения согласно пункту 25 настоящей статьи запрашиваемое Государство–участник проводит консультации с запрашивающим Государством–участником для того, чтобы определить, может ли помощь быть предоставлена в такие сроки и на таких условиях, какие запрашиваемое Государство–участник считает необходимыми. Если запрашивающее Государство–участник принимает помощь на таких условиях, то оно соблюдает данные условия.

27. Без ущерба для применения пункта 12 настоящей статьи свидетель, эксперт или иное лицо, которое, по просьбе запрашивающего Государства–участника, соглашается давать показания в ходе производства или оказывать помощь при осуществлении расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства на территории запрашивающего Государства–участника, не подвергается уголовному преследованию, заключению под стражу, наказанию или какому-либо другому ограничению его личной свободы на этой территории в связи с

действием, бездействием или осуждением, относящимися к периоду до его отбытия с территории запрашиваемого Государства–участника. Действие такой гарантии личной безопасности прекращается, если свидетель, эксперт или иное лицо в течение пятнадцати последовательных дней или в течение любого согласованного между Государствами–участниками срока, начиная с даты, когда такое лицо было официально уведомлено о том, что его присутствие более не требуется судебным органам, имело возможность покинуть территорию запрашивающего Государства–участника, но, тем не менее, добровольно осталось на этой территории или, покинув ее, возвратилось назад по собственной воле.

28. Обычные расходы, связанные с выполнением просьбы, покрываются запрашиваемым Государством–участником, если заинтересованные Государства–участники не договорились об ином. Если выполнение просьбы требует или потребует существенных или чрезвычайных расходов, то Государства–участники проводят консультации с целью определения условий, на которых будет выполнена просьба, а также порядка покрытия расходов.

29. Запрашиваемое Государство–участник:

а) предоставляет запрашивающему Государству–участнику копии правительственных материалов, документов или информации, которыми оно располагает и которые согласно его внутреннему законодательству открыты для публичного доступа;

б) может по своему усмотрению предоставлять запрашивающему Государству–участнику полностью или частично или при соблюдении таких условий, какие оно считает надлежащими, копии любых правительственных материалов, документов или информации, которыми оно располагает и которые согласно его внутреннему законодательству закрыты для публичного доступа.

30. Государства–участники рассматривают, по мере необходимости, возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей, которые отвечали бы целям настоящей статьи, обеспечивали бы ее действие на практике или укрепляли бы ее положения⁹.

Вариант 2¹⁰

1. Государства–участники оказывают друг другу самую широкую взаимную правовую помощь в уголовном и неуголовном расследовании, преследовании и судебном разбирательстве в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, как это предусмотрено в статье [...] [Сфера применения], удовлетворяя, в надлежащих случаях, просьбы, поступающие от органов, которые в соответствии с внутренним законодательством, правомочны проводить расследование или судебное разбирательство в связи с актами коррупции, указанными в настоящей Конвенции, с целью получения доказательств и осуществления других действий, необходимых для содействия уголовному преследованию и

⁹ Статья 18 Конвенции против организованной преступности.

¹⁰ Текст взят из предложения Мексики (A/AC.261/IPM/13).

разбирательству, касающимся расследования или судопроизводства в отношении актов коррупции.

2. Взаимная правовая помощь предоставляется в объеме, максимально возможном согласно соответствующим законам, соглашениям и договоренностям запрашиваемого Государства–участника, в отношении расследования, уголовного преследования и судебного разбирательства в связи с преступлениями, за совершение которых к ответственности в запрашивающем Государстве–участнике может быть привлечено юридическое лицо в соответствии со статьями [...] [Ответственность юридических лиц] настоящей Конвенции.

3. Согласно применимому национальному законодательству и соответствующим соглашениям или договоренностям, действующим между ними, Государства–участники оказывают друг другу самую широкую помощь в выявлении, отслеживании, конфискации и выемке имущества, полученного или приобретенного в результате совершения преступлений, признанных таковыми в соответствии с настоящей Конвенцией, или имущества, использовавшегося при совершении таких преступлений, или доходов, полученных от такого имущества.

4. Взаимная правовая помощь, предоставляемая в соответствии с настоящей статьей, может запрашиваться в любой из следующих целей:

- a) получение свидетельских показаний или заявлений от отдельных лиц;
- b) вручение судебных документов;
- c) проведение обыска и производство ареста или выемки;
- d) осмотр объектов и участков местности;
- e) предоставление информации, вещественных доказательств и оценок экспертов;
- f) предоставление подлинников или заверенных копий соответствующих документов и материалов, включая правительственные, банковские, финансовые, корпоративные или коммерческие документы;
- g) выявление или отслеживание доходов от преступлений, имущества, средств совершения преступлений или других предметов для целей доказывания;
- h) содействие добровольной явке соответствующих лиц в органы запрашивающего Государства–участника; и
- i) оказание любого иного вида помощи, не противоречащего внутреннему законодательству запрашиваемого Государства–участника.

5. Положения настоящей статьи не затрагивают обязательств по какому-либо другому договору, будь то двустороннему или многостороннему, который регулирует или будет регулировать, полностью или частично, взаимную правовую помощь.

6. Государства–участники не отказывают в предоставлении взаимной правовой помощи согласно настоящей статье на основании банковской тайны.

7. Лицо, которое находится под стражей или отбывает срок тюремного заключения на территории одного Государства–участника и присутствие которого в другом Государстве–участнике требуется для целей установления личности, дачи показаний или оказания иной помощи в получении доказательств для расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, может быть передано при соблюдении следующих условий:

- a) данное лицо свободно дает на это свое осознанное согласие;
- b) компетентные органы обоих Государств–участников достигли согласия на таких условиях, которые эти Государства–участники могут считать надлежащими.

8. Для целей пункта 7 настоящей статьи:

- a) Государство–участник, которому передается лицо, вправе и обязано содержать переданное лицо под стражей, если только Государство–участник, которое передало это лицо, не просило об ином или не санкционировало иное;
- b) Государство–участник, которому передается лицо, незамедлительно выполняет свое обязательство по возвращению этого лица в распоряжение Государства–участника, которое передало это лицо, как это было согласовано ранее или как это было иным образом согласовано компетентными органами обоих Государств–участников;
- c) Государство–участник, которому передается лицо, не требует от Государства–участника, которое передало это лицо, возбуждения процедуры выдачи для его возвращения; и
- d) переданному лицу в срок наказания, отбываемого в государстве, которое его передало, зачитывается срок содержания под стражей в Государстве–участнике, которому оно передано.

9. Без согласия Государства–участника, которое в соответствии с пунктами 7 и 8 настоящей статьи должно передать какое-либо лицо, это лицо, независимо от его гражданства, не подвергается уголовному преследованию, заключению под стражу, наказанию или какому-либо другому ограничению его личной свободы на территории государства, которому оно передается, в связи с действием, бездействием или осуждением, относящимися к периоду до его отбытия с территории государства, которое передало это лицо.

10. Каждое Государство–участник назначает центральный орган, который несет ответственность за получение просьб об оказании взаимной правовой помощи и либо за их выполнение, либо за их препровождение для выполнения компетентным органам и обладает соответствующими полномочиями. Центральные органы несут ответственность за подготовку

и получение просьб об оказании помощи и сотрудничестве, о которых говорится в настоящей Конвенции.

11. Просьбы направляются в письменной форме или, если это возможно, с помощью любых средств, предоставляющих возможность составить письменную запись, на языке, приемлемом для запрашиваемого Государства–участника, при условиях, позволяющих этому Государству–участнику установить аутентичность. При сдаче на хранение ратификационной грамоты или документа о принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций уведомляется о языке или языках, приемлемых для каждого Государства–участника.

12. В просьбе об оказании взаимной правовой помощи указываются:

- a) наименование органа, обращающегося с просьбой;
- b) существо вопроса и характер расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, к которым относится просьба, а также наименование и функции органа, осуществляющего это расследование, уголовное преследование или судебное разбирательство;
- c) краткое изложение соответствующих фактов, за исключением того, что касается просьб в отношении вручения судебных документов;
- d) описание запрашиваемой помощи и подробная информация о любой конкретной процедуре, соблюдение которой хотело бы обеспечить запрашивающее Государство–участник;
- e) по возможности, данные о личности, местонахождении и гражданстве любого соответствующего лица; и
- f) цель запрашиваемых доказательств, информации или мер.

13. Запрашиваемое Государство–участник выполняет просьбу об оказании взаимной правовой помощи как можно скорее и, по возможности, полностью учитывает любые предельные сроки, которые предложены запрашивающим Государством–участником и которые мотивированы, предпочтительно в самой просьбе.

14. Запрашивающее Государство–участник оперативно сообщает запрашиваемому Государству–участнику о том, что необходимости в запрошенной помощи более не имеется.

15. Запрашиваемое Государство–участник может запросить дополнительную информацию, если эта информация представляется необходимой для выполнения просьбы в соответствии с его внутренним законодательством или если эта информация может облегчить выполнение такой просьбы.

16. Запрашивающее Государство–участник может запросить информацию о состоянии и развитии мер, принимаемых запрашиваемым Государством–участником для удовлетворения его просьбы. Запрашиваемое Государство–участник отвечает на разумные запросы запрашивающего Государства–участника относительно хода выполнения просьбы.

17. Просьба выполняется в соответствии с внутренним законодательством запрашиваемого Государства–участника и в той мере, в какой это не противоречит внутреннему законодательству запрашиваемого Государства–участника, по возможности, в соответствии с указанными в просьбе процедурами.

18. Запрашивающее Государство–участник не передает и не использует информацию или доказательства, представленные запрашиваемым Государством–участником, для осуществления расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, иного, чем то, которое указано в просьбе, без предварительного согласия на это запрашиваемого Государства–участника. Ничто в настоящем пункте не препятствует запрашивающему Государству–участнику раскрывать в ходе проводимого в нем производства ту информацию или доказательства, которые оправдывают обвиняемого. В этом случае до раскрытия информации или доказательств запрашивающее Государство–участник уведомляет запрашиваемое Государство–участника и, если получена просьба об этом, проводит консультации с запрашиваемым Государством–участником. Если, в исключительных случаях, заблаговременное уведомление невозможно, то запрашивающее Государство–участник незамедлительно сообщает о таком раскрытии запрашиваемому Государству–участнику.

19. Запрашивающее Государство–участник может потребовать, чтобы запрашиваемое Государство–участник сохраняло конфиденциальность наличия и существа просьбы, за исключением того, что необходимо для выполнения самой просьбы. Если запрашиваемое Государство–участник не может выполнить требование о конфиденциальности, оно незамедлительно сообщает об этом запрашивающему Государству–участнику.

20. Во взаимной правовой помощи может быть отказано:

а) если просьба не была представлена в соответствии с положениями настоящей статьи;

б) если запрашиваемое Государство–участник считает, что выполнение просьбы может нанести ущерб его суверенитету, безопасности, публичному порядку или другим жизненно важным интересам;

с) если внутреннее законодательство запрашиваемого Государства–участника запрещает его органам осуществлять запрашиваемые меры в отношении любого аналогичного преступления, если бы такое преступление являлось предметом расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в пределах его юрисдикции; и

д) если выполнение просьбы противоречило бы правовой системе запрашиваемого Государства–участника применительно к вопросам взаимной правовой помощи.

21. Государства–участники не могут отказывать в выполнении просьбы о взаимной правовой помощи лишь на том основании, что преступление считается также связанным с налоговыми вопросами.

22. Любой отказ в предоставлении взаимной правовой помощи мотивируется.

23. Оказание взаимной правовой помощи может быть отсрочено запрашиваемым Государством–участником на том основании, что это воспрепятствует осуществляемому расследованию, уголовному преследованию или судебному разбирательству.

24. До отказа в выполнении просьбы согласно пункту 20 настоящей статьи или отсрочки ее выполнения согласно пункту 23 настоящей статьи запрашиваемое Государство–участник проводит консультации с запрашивающим Государством–участником для того, чтобы определить, может ли помощь быть предоставлена в такие сроки и на таких условиях, какие запрашиваемое Государство–участник считает необходимыми. Если запрашивающее Государство–участник принимает помощь на таких условиях, то оно соблюдает данные условия.

25. Без ущерба для применения пункта 9 настоящей статьи свидетель, эксперт или иное лицо, которое, по просьбе запрашивающего Государства–участника, соглашается давать показания в ходе производства или оказывать помощь при осуществлении расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства на территории запрашивающего Государства–участника, не подвергается уголовному преследованию, заключению под стражу, наказанию или какому-либо другому ограничению его личной свободы на этой территории в связи с действием, бездействием или осуждением, относящимися к периоду до его отбытия с территории запрашиваемого Государства–участника. Действие такой гарантии личной безопасности прекращается, если свидетель, эксперт или иное лицо в течение пятнадцати последовательных дней или в течение любого согласованного между Государствами–участниками срока, начиная с даты, когда такое лицо было официально уведомлено о том, что его присутствие более не требуется судебным органам, имело возможность покинуть территорию запрашивающего Государства–участника, но, тем не менее, добровольно осталось на этой территории или, покинув ее, возвратилось назад по собственной воле.

26. Обычные расходы, связанные с выполнением просьбы, покрываются запрашиваемым Государством–участником, если заинтересованные Государства–участники не договорились об ином. Если выполнение просьбы требует или потребует существенных или чрезвычайных расходов, то Государства–участники проводят консультации с целью определения условий, на которых будет выполнена просьба, а также порядка покрытия расходов.

27. Запрашиваемое Государство–участник:

а) предоставляет запрашивающему Государству–участнику копии правительственных материалов, документов или информации, которыми оно располагает и которые согласно его внутреннему законодательству открыты для публичного доступа; и

б) может по своему усмотрению предоставлять запрашивающему Государству–участнику полностью или частично или при соблюдении таких условий, какие оно считает надлежащими, копии любых правительственных материалов, документов или информации, которыми

оно располагает и которые согласно его внутреннему законодательству закрыты для публичного доступа.

28. Государства–участники рассматривают, по мере необходимости, возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей, которые отвечали бы целям настоящей статьи, обеспечивали бы ее действие на практике или укрепляли бы ее положения.

Вариант 3¹¹

1. Государства–участники оказывают друг другу все виды необходимой правовой помощи в расследовании и уголовном преследовании в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией. Правовая помощь, касающаяся одного и того же разбирательства, проводимого на территории обоих Государств–участников, предоставляется на основе принципа взаимности.

2. В соответствии с настоящей Конвенцией правовая помощь охватывает следующее:

- a) получение свидетельских показаний или заявлений от отдельных лиц;
- b) вручение судебных документов;
- c) проведение необходимых исследований в ходе расследования и уголовного преследования, а также приведения в исполнение ареста;
- d) осмотр объектов и участков местности;
- e) обмен заключениями экспертов;
- f) обмен подлинниками или заверенными копиями любых документов;
- g) обмен любыми видами информации и документов при условии, что это соответствует законодательству запрашиваемого Государства–участника.

3. Правовая помощь представляется в случаях, если Государство–участник, которое обеспечивает информацию и документы, считает, что такая информация и такие документы важны для расследования или уголовного преследования, проводимого в другом Государстве–участнике, даже если соответствующая просьба не направлялась.

4. Запрашивающее Государство–участник не передает такую информацию и такие документы третьим Государствам–участникам без разрешения запрашиваемого Государства–участника.

5. Положения настоящей Статьи не затрагивают обязательств, вытекающих из других двусторонних или многосторонних конвенций, касающихся взаимной правовой помощи.

6. Государства–участники не препятствуют осуществлению настоящей статьи на основании банковской тайны.

¹¹ Текст взят из предложения, представленного Турцией (A/AC.261/IPM/22).

7. Просьбы, направляемые согласно настоящей статье, не выполняются, если деяние, служащее основанием для запроса, не является преступлением как в запрашивающем, так и в запрашиваемом Государстве–участнике. Запрашиваемое Государство–участник может оказывать правовую помощь в отношении деяния, которое запрашивающее Государство–участник считает преступлением, независимо от того, является ли данное деяние преступлением в соответствии с его внутренним законодательством.

8. Если в отношении лиц, которые находятся на территории Государства–участника, поступает просьба об оказании помощи в ходе установления личности или дачи показаний, или сбора свидетельских показаний в ходе расследования или уголовного преследования по факту преступления, охватываемого настоящей Конвенцией и совершенного в другом Государстве–участнике, то такие лица могут быть переданы при условии соблюдения следующих требований:

- a) если данное лицо соглашается на эту передачу добровольно;
- b) если уполномоченные должностные лица обоих Государств–участников достигают договоренности на этот счет.

9. Для целей пункта 8 настоящей статьи:

a) Государство–участник, которому данное лицо передается, уполномочено и обязано содержать переданное лицо под стражей, если только Государство–участник, направившее это лицо, не просит об ином или не санкционирует иное;

b) Государство–участник, которому данное лицо передается, незамедлительно возвращает это лицо в дату, которая была согласована или которая будет согласована с Государством–участником, передавшим это лицо;

c) Государство–участник, которому передается данное лицо, не требует от Государства–участника, которое передало это лицо, возбуждения процедур выдачи для возвращения этого лица;

d) переданному лицу в срок наказания, отбываемого в государстве, которое его передало, зачитывается срок содержания под стражей в Государстве–участнике, которому это лицо было передано.

10. Передаваемое лицо никоим образом не может быть подвергнуто уголовному преследованию, заключению под стражу или уголовному наказанию или его личная свобода никоим образом не ограничивается в соответствии с ситуациями, оговоренными в пунктах 8 и 9 настоящей статьи, без согласия на то Государства–участника, которое передает это лицо.

11. Каждое Государство–участник назначает центральный орган, который несет ответственность и уполномочен получать просьбы о правовой помощи, передавать такие просьбы или выполнять их.

12. Просьбы направляются в письменной форме и на языке страны, у которой эта помощь запрашивается. При чрезвычайных обстоятельствах эти просьбы могут направляться в устной форме при условии их подтверждения в письменной форме.

13. В такой просьбе указываются:

- а) наименование органа, обращающегося с просьбой;
- б) основная суть расследования и уголовного преследования, составляющих существо просьбы, и наименование органа, проводящего расследование или уголовное преследование;
- в) краткое изложение соответствующих фактов, за исключением просьб в отношении направления судебных документов;
- г) описание запрашиваемой помощи и процедуры, требуемой запрашивающим Государством–участником;
- д) информация, в частности данные о личности и адрес данного лица;
- е) цель запрашиваемых информации, документа или мер.

14. Запрашивающее Государство–участник может потребовать, чтобы запрашиваемое Государство–участник сохраняло конфиденциальность отдельных элементов и существа просьбы за исключением того, что необходимо для выполнения этой просьбы.

15. Во взаимной правовой помощи может быть отказано, если:

- а) просьба не была представлена в соответствии с положениями настоящей статьи;
- б) запрашиваемое Государство–участник считает, что выполнение просьбы может нанести ущерб его собственной независимости, безопасности, публичному порядку или другим жизненно важным интересам;
- в) внутреннее законодательство запрашиваемого Государства–участника запрещает осуществлять запрашиваемую процедуру в том случае, если аналогичное преступление является предметом расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в пределах его юрисдикции;
- г) выполнение просьбы о взаимной правовой помощи являлось бы нарушением правовой системы запрашиваемого Государства–участника.

16. В случае отказа предоставить взаимную правовую помощь указываются мотивы отказа.

17. Запрашиваемое Государство–участник предоставляет взаимную правовую помощь в возможно короткие сроки и, если любые возможные предельные сроки были предложены, предпочтительно в самой просьбе, на основании мотивов, указанных запрашивающим Государством–участником, настоящая просьба полностью принимается во внимание. Запрашиваемое Государство–участник отвечает на разумные просьбы запрашивающего Государства–участника относительно хода выполнения просьбы. Запрашивающее Государство–участник незамедлительно сообщает запрашиваемому Государству–участнику в том случае, если запрошенная помощь больше не требуется.

18. Оказание взаимной правовой помощи может быть отсрочено запрашиваемым Государством–участником на том основании, что такая помощь может помешать осуществляемому расследованию, уголовному преследованию или судебному разбирательству.

19. Без ущерба для применения пункта 10 настоящей статьи свидетель, эксперт или иное лицо, которое, по просьбе запрашивающего Государства–участника, соглашается давать показания или оказывать помощь при осуществлении расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства на территории запрашивающего Государства–участника, не может подвергаться судебному преследованию, заключению под стражу или наказанию и его личная свобода никоим образом не ограничивается в связи с действием, бездействием или осуждением, относящимися к периоду до его отбытия с территории запрашиваемого Государства–участника. Действие такой гарантии личной безопасности прекращается, если свидетель, эксперт или иное лицо в течение пятнадцати последовательных дней или в течение любого согласованного между Государствами–участниками срока, начиная с даты, когда такое лицо было официально уведомлено о том, что его присутствие более не требуется судебным органам, если свидетель, эксперт или другое лицо остается на территории запрашивающего Государства–участника добровольно или, покинув ее, возвращается назад по своей собственной воле.

20. Обычные расходы, связанные с выполнением просьбы, покрываются запрашиваемым Государством–участником, если заинтересованные Государства–участники не договорились об ином. Если выполнение просьбы потребует существенных или чрезвычайных расходов, то Государства–участники проводят консультации с целью определения условий, на которых будет выполнена просьба, а также порядка покрытия расходов.

21. Запрашиваемое Государство–участник:

а) предоставляет запрашивающему Государству–участнику правительственные материалы, документы или информацию, которыми оно располагает и которые согласно его внутреннему законодательству могут быть открыты для публичного доступа;

б) предоставляет по своему усмотрению полностью или частично правительственные материалы, документы или информацию, которыми оно располагает и которые согласно его внутреннему законодательству не могут быть открыты для публичного доступа.

22. Государства–участники оценивают возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей с целью обеспечения практических возможностей для осуществления положений настоящей статьи на практике, достижения ее целей или укрепления ее положений, в зависимости от необходимости.

Статья 54
Передача уголовного производства

Вариант 1¹²

Государства–участники рассматривают возможность взаимной передачи производства в целях уголовного преследования в связи с преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией, в случаях, когда считается, что такая передача отвечает интересам надлежащего отправления правосудия, в частности, в случаях, когда затрагиваются несколько юрисдикций, для обеспечения объединения уголовных дел.

Вариант 2¹³

В целях уголовного преследования в связи с преступлением, охватываемым настоящей Конвенцией, Государства–участники рассматривают возможность передачи судебного разбирательства из одного государства в другое для объединения уголовных дел, особенно в случаях, когда затрагиваются несколько юрисдикций в ситуации, когда они считают, что такая передача будет отвечать интересам надлежащего отправления правосудия.

Статья 55
Сотрудничество между правоохранительными органами

Вариант 1¹⁴

1. Государства–участники тесно сотрудничают друг с другом, действуя сообразно своим внутренним правовым и административным системам, в целях повышения эффективности правоприменительных мер для борьбы с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией. Каждое Государство–участник, в частности, принимает эффективные меры, направленные на:

а) укрепление или, где это необходимо, установление каналов связи между их компетентными органами, учреждениями и службами, с тем чтобы обеспечить надежный и быстрый обмен информацией о всех аспектах преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, включая, если заинтересованные Государства–участники сочтут это надлежащим, связи с другими видами преступной деятельности;

б) сотрудничество с другими Государствами–участниками в проведении расследований в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией, с целью выявления:

¹² Сводный текст взят из предложений, представленных Австрией и Нидерландами (A/AC.261/IPM/4) и Колумбией (A/AC.261/IPM/14) (статья 21 Конвенции против организованной преступности).

¹³ Текст взят из предложения, представленного Турцией (A/AC.261/IPM/22).

¹⁴ Сводный текст взят из предложений, представленных Австрией и Нидерландами (A/AC.261/IPM/4) и Колумбией (A/AC.261/IPM/14) (статья 27 Конвенции против организованной преступности (с небольшими изменениями)).

- i) личности, местонахождения и деятельности лиц, подозреваемых в участии в совершении таких преступлений, или местонахождения других причастных лиц;
- ii) перемещения доходов от преступлений или имущества, полученного в результате совершения таких преступлений;
- iii) перемещения имущества, оборудования или других средств, использовавшихся или предназначенных для использования при совершении таких преступлений;
- с) предоставление, в надлежащих случаях, необходимых предметов или необходимого количества веществ для целей анализа или расследования;
- д) содействие эффективной координации между их компетентными органами, учреждениями и службами и поощрение обмена сотрудниками и другими экспертами, включая, при условии заключения заинтересованными Государствами–участниками, двусторонних соглашений или договоренностей, направление сотрудников по связям;
- е) обмен информацией и координацию административных и других мер, принимаемых в надлежащих случаях с целью заблаговременного выявления преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

2. Для целей практического применения настоящей Конвенции Государства–участники рассматривают возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей о непосредственном сотрудничестве между их правоохранительными органами, а в тех случаях, когда такие соглашения или договоренности уже имеются, их изменения. В отсутствие таких соглашений или договоренностей между заинтересованными Государствами–участниками Участники могут рассматривать настоящую Конвенцию в качестве основы для взаимного сотрудничества между правоохранительными органами в отношении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией. В надлежащих случаях Государства–участники в полной мере используют соглашения или договоренности, в том числе механизмы международных или региональных организаций, для расширения сотрудничества между своими правоохранительными органами.

3. Государства–участники стремятся сотрудничать, в пределах своих возможностей, с целью противодействия [коррупции и преступным деяниям, непосредственно связанным с коррупцией¹⁵] [актам коррупции¹⁶], совершаемым с использованием современных технологий.

Вариант 2¹⁷

1. Государства–участники тесно сотрудничают друг с другом, действуя сообразно своим внутренним правовым и административным системам, в целях повышения эффективности правоприменительных мер

¹⁵ Текст взят из предложения, представленного Австрией и Нидерландами (A/AC.261/IPM/4).

¹⁶ Текст взят из предложения, представленного Колумбией (A/AC.261/IPM/14).

¹⁷ Текст взят из предложения, представленного Турцией (A/AC.261/IPM/4).

для борьбы с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией. Каждое Государство–участник применяет эффективные меры, в частности меры следующего характера:

а) если соответствующие Государства–участники считают целесообразным, то они совершенствуют каналы связи между своими органами, учреждениями и службами, с тем чтобы обеспечить надежный и быстрый обмен информацией, включая информацию о связях с другими видами преступной деятельности, и создают эти каналы, где это необходимо, в отношении всех аспектов преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией;

б) сотрудничество со всеми другими Государствами–участниками относительно этих вопросов в проведении расследований в связи с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией:

i) установление личности, местонахождения и деятельности лиц, подозреваемых в совершении таких преступлений, и местонахождения других причастных лиц;

ii) перемещение доходов и активов, полученных в результате совершения подобных преступлений;

iii) перемещение имущества, оборудования или других средств, использовавшихся или предназначавшихся для использования при совершении таких преступлений или использовавшихся при совершении таких преступлений или вытекающих из таких преступлений;

с) содействие эффективной координации между органами, учреждениями и службами и поощрение обмена сотрудниками и другими экспертами, включая направление сотрудников по связи, при условии заключения двусторонних соглашений или договоренностей между соответствующими Государствами–участниками;

д) обмен с другими Государствами–участниками информацией, касающейся специальных средств и методов, используемых для совершения преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, включая использование фальшивых удостоверений личности, поддельных, измененных или фальшивых документов и других средств для сокрытия деятельности, касающейся преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией;

е) обмен информацией и координация административных и других соответствующих мер, принимаемых с целью заблаговременного выявления преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией.

2. Для целей применения настоящей Конвенции Государства–участники рассматривают возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей, касающихся непосредственного сотрудничества между их национальными правоохранительными учреждениями, и в тех случаях, когда такие соглашения или договоренности уже имеются, их дальнейшего совершенствования. В отсутствие таких соглашений или договоренностей между заинтересованными Государствами–участниками участники могут рассматривать настоящую

Конвенцию в качестве достаточной основы для осуществления взаимного сотрудничества между правоохранительными органами в отношении преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией. Государства–участники в полной мере используют такие соглашения и договоренности, в зависимости от необходимости, для расширения сотрудничества между своими правоохранительными учреждениями, в том числе между международными или региональными организациями.

3. Государства–участники осуществляют сотрудничество, в пределах своих возможностей, с целью противодействия актам коррупции, совершаемым с использованием современных технологий.

Статья 56 *Совместные расследования*

Вариант 1¹⁸

Государства–участники рассматривают возможность заключения двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей, в силу которых в связи с делами, являющимися предметом расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства в одном или нескольких государствах, заинтересованные компетентные органы могут создавать органы по проведению совместных расследований. В отсутствие таких соглашений или договоренностей совместные расследования могут проводиться по соглашению в каждом отдельном случае. Соответствующие Государства–участники обеспечивают полное уважение суверенитета Государства–участника, на территории которого должно быть проведено такое расследование.

Вариант 2¹⁹

Государства–участники могут заключать двусторонние или многосторонние соглашения или договоренности по вопросам, являющимся предметом расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, проводимых в одном или нескольких государствах; компетентные органы могут создавать органы по проведению совместных расследований. В отсутствие таких соглашений или договоренностей совместные расследования могут проводиться по соглашению в каждом отдельном случае. Соответствующие государства–участники обеспечивают полное уважение суверенитета и независимости Государства–участника, в котором может быть проведено такое расследование.

¹⁸ Сводный текст взят из предложений, представленных Австрией и Нидерландами (A/AC.261/IPM/4) и Колумбией (A/AC.261/IPM/14) (статья 19 Конвенции против организованной преступности).

¹⁹ Текст взят из предложения, представленного Турцией (A/AC.261/IPM/22).

Статья 57²⁰
Другие меры сотрудничества

1. Государства–участники согласно своим соответствующим правовым системам самым широким образом сотрудничают друг с другом в отношении наиболее эффективных путей и средств предупреждения, выявления и расследования актов коррупции и наказания за них. Государства–участники также сотрудничают друг с другом в целях поощрения сотрудничества и координации, направленных на предупреждение коррупции и связанных с нею преступлений и борьбу с ними. В частности, каждое Государство–участник принимает эффективные меры и устанавливает эффективные механизмы для:

а) установления каналов связи между их компетентными органами и учреждениями и ведомствами или в случае, если такие каналы существуют, их совершенствования, с тем чтобы обеспечить надежный, эффективный и быстрый обмен информацией, касающейся актов коррупции и их связи с другой преступной деятельностью;

б) обмена информацией с другими Государствами–участниками в связи с ведущимися расследованиями актов коррупции и связанных с нею преступлений, а также в ходе выявления актов коррупции. Для этого Государства–участники создают в своих соответствующих странах базу данных, содержащую информацию об учреждениях и должностных лицах, а также других лицах, занимающихся вопросами борьбы против коррупции, которая может распространяться среди запрашивающих ее государств и направляться им;

в) сотрудничества с другими Государствами–участниками в проведении расследований, касающихся личности, местожительства и деятельности лиц, участвующих в актах коррупции, а также выявления участвующих в них третьих сторон;

г) координации судебных, административных и других мер, необходимых для безотлагательного выявления и расследования актов коррупции и связанных с нею преступлений и наказания за них;

е) сбора аналитического опыта, касающегося актов коррупции, и обмена им на двустороннем уровне, а также через субрегиональные, региональные и международные организации и учреждения.

2. В целях содействия и повышения эффективности мер и механизмов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, каждое Государство–участник назначает должностное лицо по связям или ответственное старшее должностное лицо, информация об именах и функциях которых направляется в Центр по международному предупреждению преступности для учета и распространения среди Государств–участников.

3. Государства–участники сотрудничают друг с другом с целью принятия необходимых правовых и административных мер для обеспечения того, чтобы судебные поручения в связи с актами коррупции, направляемые одним Государством–участником другому Государству–участнику, можно было

²⁰ Текст взят из предложения, представленного Перу (A/AC.261/LPM/11).

рассмотреть и препроводить в первоочередном порядке, а также во избежание возвращения судебных поручений или задержек в их выполнении по причинам формы, которые не затрагивают существа запроса.

4. Государства–участники сотрудничают друг с другом в осуществлении надлежащих и эффективных мер, с тем чтобы их банковские и финансовые системы могли предупреждать акты коррупции и связанные с нею преступления путем, в частности, учета сделок транспарентным образом; идентификации своих клиентов; отказа в предоставлении преференциальных или благоприятных условий политическим деятелям или публичным должностным лицам; предоставления компетентным органам информации о подозрительных сделках; а также содействия выявлению и последующему аресту активов.

5. Государства–участники сотрудничают друг с другом в устранении любых регулятивных пробелов в своем соответствующем законодательстве, которые могут допускать совершение актов коррупции и связанных с нею преступлений, или приводить к этому.

6. Государства–участники сотрудничают друг с другом в целях ускорения процесса признания судебных решений, устанавливающих уголовную, гражданско–правовую и административную ответственность в случае совершения актов коррупции и связанных с нею преступлений, в соответствии с настоящей Конвенцией.

7. Государства–участники сотрудничают друг с другом через свои национальные учреждения или ведомства, несущие ответственность за предупреждение актов коррупции и борьбу с ними и за поощрение соблюдения норм этики и обеспечения транспарентности в органах государственного управления в целях обмена успешным опытом и содействия обеспечению транспарентности в органах государственного управления и в частном секторе путем, в частности, принятия транспарентных правил и процедур, касающихся аудита и государственных закупок.

8. Государства–участники заключают для содействия эффективному осуществлению положений, вытекающих из настоящей Конвенции, двусторонние или многосторонние соглашения или договоренности о прямом сотрудничестве между их соответствующими правоохранительными органами и в тех случаях, когда такие соглашения или договоренности уже существуют, вносят в них изменения, с тем чтобы расширить сотрудничество и координацию. В отсутствие таких соглашений и договоренностей между Государствами–участниками настоящая Конвенция рассматривается как основа для сотрудничества в предупреждении коррупции и связанных с нею преступлений и борьбе с ними. В надлежащих случаях Государства–участники также заключают соглашения и договоренности с субрегиональными, региональными и международными организациями в целях расширения сотрудничества и координации между их соответствующими национальными органами.

9. В координации с Управлением по контролю над наркотиками и предупреждению преступности Государства–участники сотрудничают в ведении базы данных, которая включает оценки и национальные планы в области борьбы с коррупцией с целью подготовки руководства по оптимальным видам практики, которая может способствовать сотрудничеству между ними.

10. Государства–участники оказывают поддержку Центру по международному предупреждению преступности посредством внесения добровольных взносов, с тем чтобы содействовать осуществлению программ и проектов в области сотрудничества, особенно программ и проектов в интересах развивающихся стран, с целью осуществления настоящей Конвенции.

Статья 58²¹
Банковская тайна

1. Запрашиваемое Государство–участник не ссылается на банковскую тайну для обоснования отказа в оказании помощи, с просьбой о которой к нему обратилось запрашивающее Государство–участник. Запрашиваемое Государство–участник применяет настоящую статью в соответствии со своим внутренним законодательством, его процессуальными положениями или двусторонними или многосторонними соглашениями или договоренностями с запрашивающим Государством–участником.

2. Запрашивающее Государство–участник обязано не использовать никакой полученной им информации, защищенной банковской тайной, для любых иных целей, чем разбирательство, для которого подобная информация была запрошена, если только на это его не уполномочит запрашиваемое Государство–участник.

3. Государства–участники укрепляют свое законодательство, с тем чтобы предупредить использование банковской тайны в целях воспрепятствования уголовному или административному расследованию, касающемуся предмета настоящей Конвенции.

Статья 59
Специальные методы расследования

Вариант 1²²

1. Если это допускается основными принципами его внутренней правовой системы, каждое Государство–участник, в пределах своих возможностей и на условиях, установленных его внутренним законодательством, принимает необходимые меры, с тем чтобы разрешить надлежащее использование контролируемых поставок и в тех случаях, когда оно считает это уместным, использование других специальных методов расследования, таких как электронное наблюдение или другие формы наблюдения, а также агентурные операции его компетентными органами на его территории с целью ведения эффективной борьбы с коррупцией.

2. Для цели расследования преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, Государства–участники поощряются к заключению, при необходимости, соответствующих двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей для использования таких специальных методов расследования в контексте сотрудничества на международном уровне. Такие

²¹ Текст взят из предложения, представленного Мексикой (A/AC.261/IPM/13).

²² Сводный текст взят из предложений, представленных Австрией и Нидерландами (A/AC.261/IPM/4) и Колумбией (A/AC.261/IPM/14).

соглашения или договоренности заключаются и осуществляются при полном соблюдении принципа суверенного равенства государств и реализуются в строгом соответствии с условиями этих соглашений или договоренностей.

3. В отсутствие соглашения или договоренности, указанных в пункте 2 настоящей статьи, решения об использовании таких специальных методов расследования на международном уровне принимаются в каждом отдельном случае и могут, при необходимости, учитывать финансовые договоренности и взаимопонимание в отношении осуществления юрисдикции заинтересованными Государствами-участниками.

4. Решения об использовании контролируемых поставок на международном уровне могут, с согласия заинтересованных Государств-участников, включать использование таких методов, как перехват грузов и оставление их нетронутыми или их изъятие или замена, полностью или частично.

Вариант 2²³

1. Если это допускается основными принципами его внутреннего законодательства, каждое Государство-участник, исходя из условий, определяемых его внутренним законодательством, принимает необходимые меры, которые позволят надлежащее использование электронных или других методов наблюдения и проведение на его территории и в соответствующих местах агентурных операций силами своих собственных органов с целью эффективной борьбы с преступлениями, охватываемыми настоящей Конвенцией.

2. Для цели расследования преступлений, охватываемых настоящей Конвенцией, Государства-участники поощряются к заключению, при необходимости, двусторонних или многосторонних соглашений или договоренностей с целью использования в рамках сотрудничества таких специальных методов расследования на международном уровне. Такие соглашения или договоренности заключаются и осуществляются при полном соблюдении принципов суверенного равенства и независимости государств и реализуются в строгом соответствии с положениями этих соглашений или договоренностей.

3. В отсутствие соглашения или договоренности, указанных в пункте 2 настоящей статьи, решения об использовании таких специальных методов расследования на международном уровне принимаются в каждом отдельном случае и, при необходимости, в них учитывается необходимость проявления уважения к юрисдикции заинтересованного Государства-участника и к финансовым договоренностям.

²³ Текст взят из предложения, представленного Турцией (A/AC.261/IPM/22).